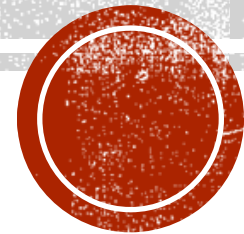


PRESENTAZIONE DEL PROGETTO: LE LINGUE DI MILANO, LA MILANO DELLE LINGUE

MARIA VITTORIA CALVI e MARIA MATILDE BENZONI

27 gennaio 2025



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE,
CULTURE E MEDIAZIONI



LE LINGUE DI MILANO, LA MILANO DELLE LINGUE

In occasione del Centenario dell'Università degli Studi di Milano, il Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni ha invitato la cittadinanza a scoprire le dimensioni del plurilinguismo della Milano globale contemporanea e del suo passato internazionale con il progetto *Le lingue di Milano, la Milano delle lingue* (a cura di Maria Matilde Benzoni, Maria Vittoria Calvi, Giovanni Iamartino e Vincenzo Matera).



ESPLORAZIONI URBANE

- Sono stati proposti cinque itinerari urbani incentrati sul paesaggio linguistico e volti a far scorgere alcuni aspetti dell'esperienza plurisecolare della "Milano delle lingue".
- I percorsi hanno suggerito ai partecipanti una pratica consapevole dell'esplorazione urbana quale esercizio interculturale.

Il Paesaggio Linguistico (PL) è l'insieme dei segni, linguistici e non solo, presenti nello spazio pubblico, con funzioni informative, prescrittive e simboliche: insegne, cartelli stradali, annunci pubblicitari ma anche immagini, foto, graffiti, murali, suoni, musica, odori...



IL PAESAGGIO LINGUISTICO (PL)

espressione della politica linguistica

risultato di processi storici e culturali sovrapposti

spazio vissuto e percepito, luogo in cui si svolge l'interazione tra persone





“Nel barrio latino di via Padova”

“Segni e parole della comunità cinese in via Paolo Sarpi”

“Le lingue della Chiesa di Milano. Voci e immagini nella Basilica di Santo Stefano Maggiore (Parrocchia Personale dei Migranti)”

“Voci e lingue d’Oltralpe. Le chiese protestanti storiche di Milano a Porta Nuova”

“Alla scoperta dell’arabo in via Padova”



- **Presentazione iniziale dell'itinerario in diversi luoghi emblematici**
- **Percorso urbano in collaborazione con le accompagnatrici interculturali di Migrantour o con alcuni referenti dei luoghi di culto visitati**
- **Osservazione dei segni visibili delle lingue della migrazione (spagnolo, cinese, arabo) e loro valori culturali, sociali e simbolici**
- **Testimonianze sull'uso delle lingue nei luoghi della religiosità (arabo, francese, inglese, spagnolo, tagalog, tedesco, ecc.)**
- **Incontri con esponenti delle diverse comunità**
- **Partecipazione di artisti (Boris Veliz, Gothy Lopez)**

Grande successo dell'iniziativa e valutazioni molto positive da parte dei partecipanti

Le lingue di Milano, la Milano delle lingue



Nel *Barrio latino* di via Padova

30 settembre 2024 - ore 17:30

Una passeggiata alla scoperta delle
voci, immagini e storie della Milano
ispanica



PROGRAMMA

- ore 17:30: ritrovo presso la **ex-chiesetta del parco Trotter**, in via **Mosso 7** e partenza con i docenti dell'Università degli Studi di Milano e le guide Migrantour
- ore 19:15: **incontro con l'artista Boris Veliz**, autore del murale "Dante andino"
- ore 19:30: termine

La passeggiata sarà in lingua italiana



Partecipazione gratuita con
iscrizione obbligatoria.
Per iscriverti [CLICCA QUI](#).

Le lingue di Milano, la Milano delle lingue



La *Chinatown* di Milano

9 ottobre 2024

Due turni: ore 14.30 e ore 16:00

Una passeggiata alla scoperta dei
segni e delle parole della comunità
cinese in via Paolo Sarpi



PROGRAMMA

- ore 14.30: ritrovo e presentazione presso il **Centro culturale cinese**, via Paolo Sarpi 26, con interventi di Leo Li Ang, Maria Matilde Benzoni, Maria Vittoria Calvi e Clara Bulfoni;
- ore 15.00: partenza **primo turno**;
- ore 16.00: **ritrovo e presentazione presso il Centro culturale cinese**;
- ore 16.30: partenza **secondo turno**;
- ore 17.30: termine.

La passeggiata sarà in lingua italiana



Partecipazione gratuita con iscrizione
obbligatoria.
ISCRIVITI QUI:
• **TURNO DELLE ORE 14:30**
• **TURNO DELLE ORE 16:00**

Le lingue di Milano, la Milano delle lingue

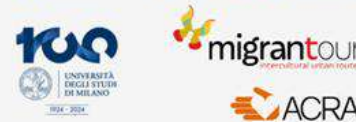


Alla scoperta dell'arabo in via Padova

7 novembre 2024

Ore 15:30

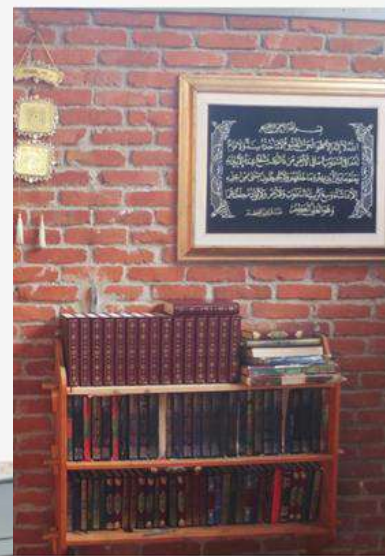
Immagini, luoghi e storie della
Milano che parla arabo



PROGRAMMA

- ore 15.30: ritrovo e presentazione presso l'**ex Chiesetta del Trotter**, via Mosso, 7 con interventi di Francesco Muraro, Maria Vittoria Calvi, Maria Matilde Benzoni, Cristina Dozio e Marco Aurelio Golfetto;
- ore 16.00: **partenza** dei due gruppi in parallelo;
- ore 17.00: rientro al Parco Trotter per la visita della sezione dei **libri in arabo** della **Biblioteca Multilingue**.
- ore 17.30: termine.

La visita sarà in lingua italiana.



Partecipazione gratuita con iscrizione
obbligatoria. [ISCRIVITI QUI](#).



Le lingue di Milano, la Milano delle lingue

Voci e lingue d'Oltralpe

25 ottobre 2024
Ore 16:30

Le chiese protestanti storiche di
Milano nel quartiere di Porta Nuova



Partecipazione gratuita con iscrizione
obbligatoria.

PROGRAMMA

- ore 16.30: ritrovo presso la **Chiesa Cristiana Protestante** di Milano in via De Marchi 9 e incontro, coordinato da **Rocco Ronza**, con **Klaus Fuchs**, pastore luterano della CCPM e **Bob Bouygue**, membro laico della congregazione anglicana di All Saints. Partecipa **Maria Matilde Benzoni**, docente UniMi;
- ore 17.30: Passeggiata fino alla **Chiesa anglicana di All Saints**, in via Solferino 17;
- ore 18.00: termine.

La visita sarà in lingua italiana.



Le lingue di Milano, la Milano delle lingue

Le lingue della Chiesa di Milano

11 ottobre 2024
Ore 17:30

Voci e immagini nella Basilica di
Santo Stefano Maggiore



Partecipazione gratuita con iscrizione
obbligatoria. **ISCRIVITI QUI.**

PROGRAMMA

- ore 17.30: ritrovo presso la Basilica di Santo Stefano Maggiore, Piazza S. Stefano, e **introduzione a cura di don Alberto Vitali, Maria Matilde Benzoni, Maria Vittoria Calvi, Emilia Cedeño**;
- ore 18.00: itinerario all'interno della Chiesa, con **contributi corali** e interventi di **Gothy Lopez** e **don Sonny de Armas**;
- ore 19.00: termine.

La visita sarà in lingua italiana.



I PARTNER E LE COLLABORAZIONI

- Fondazione ACRA – Migrantour
- Urban Genoma
- Fondazione ISEC



**URBAN
GENOMA**





Le lingue di Milano, la Milano delle lingue

15 gennaio 2025
Ore 15:30
Ex Chiesetta del Trotter, via Mosso 7

L'esplorazione urbana

Prospettive ed esperienze per una didattica interculturale

PROGRAMMA:

- Francesco Muraro, Istituto F. Cappelli
Le lingue della "Casa del Sole" e le trasformazioni di Milano dal 1922 a oggi
- Maria Matilde Benzoni, Unimi
Camminare per viaggiare nel tempo alla scoperta di lingue e culture
- Maria Vittoria Calvi, Unimi
Osservare e interpretare il paesaggio linguistico
- Vincenzo Matera, Unimi
Ascoltare le lingue e le culture nello spazio urbano
- Giovanni Iamartino, Unimi
Dalla strada a un museo delle lingue di Milano
- ACRA- Migrantour - Urban Genoma
Raccontare la città tra mediazione culturale e ricerca storica
- Diana De Marchi, Consigliera del Comune di Milano
Conclusioni

Coordina

Monia Colaci, Fondazione ISEC

Incontro in modalità ibrida, in presenza e via Zoom.
La partecipazione in presenza consentirà di sperimentare la proposta didattica grazie a una breve passeggiata nella zona di via Padova.
Per i docenti è previsto il rilascio di un attestato di partecipazione valido ai fini della formazione. La formazione e l'aggiornamento sono erogati da Fondazione ISEC-Rete INSMLI ai sensi della Direttiva MIUR 170/2016.

INIZIATIVE PER LA SCUOLA E APPLICAZIONI DIDATTICHE

- Potenziale didattico interdisciplinare del progetto (educazione civica, lingue, storia, ecc.) e sensibilizzazione dei docenti
 - Educare a cogliere la presenza di diverse lingue nello spazio urbano
 - Invitare a conoscere aspetti della storia internazionale/globale di Milano
- Ruolo chiave del paesaggio linguistico *nelle* scuole e *delle* scuole (*schoolscape*)
- Il PL è uno strumento pedagogico per sensibilizzare alla diversità culturale e al multilinguismo



IL PL DELLE SCUOLE

- Strumento di politica linguistica
 - Legittimazione della diversità linguistica e culturale
 - Valorizzazione delle lingue d'origine come risorsa condivisa
 - Nello *schoolscape* milanese, disparità tra le diverse scuole
-
- Uberti-Bona, M. 2024 “Il paesaggio linguistico nelle scuole multietniche di Milano: una ricerca e un progetto didattico”, *Italiano LinguaDue*, 16(1), 647–671.
<https://doi.org/10.54103/2037-3597/23869>
 - Bellinzona, M. 2021. *Linguistic landscape. Panorami urbani e scolastici nel XXI secolo*. Milano. FrancoAngeli.

Linguistic Landscapes and Educational Spaces



Edited by
Edina Krompák,
Victor Fernández-Mallat
and Stephan Meyer

new
perspectives
on
language
and
education

PROGETTI FUTURI

Riproposizione degli stessi itinerari, con eventuali varianti e aggiornamenti;

ideazione di nuovi itinerari (ad es. culture africane nella zona di Porta Venezia);

attività di sensibilizzazione e formazione per insegnanti;

iniziative di *public history*;

creazione di un museo virtuale delle lingue (di e a Milano).

